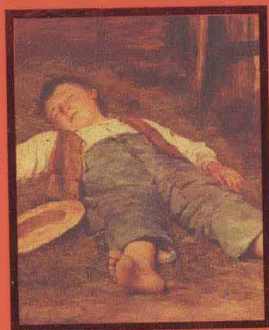




世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

苦儿流浪记

KU'ER LIULANG JI

[法国]埃克多·马洛

天津人民出版社

世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



苦儿流浪记

KU'ER LIULANG JI

[法国]埃克多·马洛 原著 施霞 编写

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记/(法)马洛(Malot, H.)著;施霞编写.
天津:天津人民出版社,2007.11
(世界文学名著青少年必读丛书)
ISBN 978-7-201-05770-5

I.苦… II.①马…②施… III.儿童文学—长篇小说—
法国—现代—缩写本 IV.I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 168973 号

书 名 苦儿流浪记
原 著 [法国]埃克多·马洛
编 写 施 霞
插 图 神马卡通
装帧设计 叶 茂
责任编辑 张作稳

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址:<http://www.tjrm.com.cn>

电子信箱:tjrmchbs@public.tpt.tj.cn

成都四时教育印务有限责任公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

889 毫米×1194 毫米 32 开本 5 印张

字数:110 千 插页:10 页

定价:12.80 元



序

余秋雨

中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致认为,在年轻的时候多读一些世界文学名著,是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为,世界文学名著是岁月和空间的凝炼,集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们,能够使年轻人摆脱平庸和狭隘,发现自己的精神依托和人生可能。

同时,世界文学名著又是一种珍贵的美学成果,亲近它们也就能领会美的法则和魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想,有幸在青少年时期充分接受过美的人,不管今后从事什么专业,大多会长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质,便与此有关。

然而,话虽这么说,这件事又面临着很多风险。例如,不管是中学生还是大学生,课程分量本已不轻,又少不了各种青春的聚会和游戏,真正留给课余阅读的时间并不很多。这一点点时间,还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。有些学生好一点,静得下心来认

真阅读,但是,茫茫书海使他们无所适从,他们吞嚼了大量无聊的东西,信息爆炸的时代使他们不幸成了爆炸的牺牲品。

为此,我总是一次次焦急地劝阻学生们,不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们:“当你占有了一本书,这本书也占有了你。书有高下优劣,而你的生命不可重复。”我又说:“你们的花苑还非常娇嫩,真不该让那么多野马来纵横践踏。”学生们相信了我,但又都眼巴巴地向我提出了问题:“那么,我们该读一些什么书呢?”

这确实是广大学者、作家、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书,也就是为历史选择未来,为后代选择尊严。

这套“世界文学名著青少年必读丛书”,正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少工夫,然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写,既要忠实于原著,又要以浅显简洁的形态让广大兴趣各异的学生都能够轻松地阅读、快乐地品赏。有的学生读了这套丛书后发现了自己最感兴趣的是其中哪几部,可以进一步去寻找原著。因此,精华的提炼,也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外,很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖,也可能穿越过无书可读的旱地,因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人,也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此,我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语,实在是一件非常愉快的事情。

特此推荐。

2007年初夏

前言

什么是幸福?在雷米看来,幸福就是和巴伯兰妈妈生活在一起。即使一日三餐只能吃土豆、喝牛奶,一年四季只能穿木鞋、旧衣,但他仍然觉得日子快活无比。然而,幸福却只是短暂的一刹那。八岁那年,在巴黎做工的巴伯兰爸爸受伤回家,道出了雷米是个弃儿的事实,并把他租给了杂耍艺人维泰利斯。从此,雷米开始了风餐露宿、四处流浪的卖艺生涯。不料一次街头卖艺招来警察干涉,最终使得维泰利斯锒铛入狱。雷米没了依靠,只得带着他的动物伙伴四处游走,有上顿没下顿。走投无路之际,幸遇善良的米利根夫人和她的儿子阿瑟,才得以摆脱窘境,过上一段快乐时光。

后来,维泰利斯出狱,雷米只得离开深爱的米利根夫人和她的儿子阿瑟,继续跟着维泰利斯卖艺流浪。不幸再次降临,一个风雪之夜,饿狼咬死了他们的动物搭档,他们的演出再也无法吸引观众。穷困交加之际,维泰利斯又冻死在巴黎郊外,雷米又陷入孤苦无依的境地。一位善良的花农阿根老爹怜惜他的身世,收留了他。但好景不长,一场突如其来的冰雹砸毁了雷米的幸福生活。阿根老爹入狱,丽丝和她的哥哥姐姐也分送给了各地的亲戚。再次孤身一人的雷米决心重操旧业,一边流浪卖艺,一边去看望分散在各地的亲人。途中,他偶遇马西亚。两人自组戏班,一路卖艺去了特鲁耶尔矿场找亚历克西。谁知,好心帮忙的雷米遇上矿井进水,在暗无天日的矿井

中苦熬了十四天才重见天日。

告别了亚历克西,他决定顺道去看看他的巴伯兰妈妈。一路上,他们省吃俭用,计划给巴伯兰妈妈买头奶牛。奶牛买好了,兴奋过头的二人却被诬陷为偷牛贼,送入了大牢。幸得法官公正,事实最终澄清。他离开大牢,回到了巴伯兰妈妈的家。然而,等待他的却是一个令人震惊的消息:有他生母的情况了。寻母心切的他急急赶往伦敦,却又被骗入一个假生父之家,幸得马西亚的帮忙,他才脱离了假生父之家,找到了自己真正的生母。

一次次的苦难、一次次的挣扎,雷米不曾放弃过自己。他总是记得维泰利斯说过的那句话:“命运对于那些勇于斗争的人来说,不会永远悲惨的。”无论遭遇多大的痛苦与悲伤,他从不埋怨,也从不曾让心灵走入黑暗,而是始终保持善良与真爱,珍惜着那些帮助他、爱护他也为他所爱的人们。

埃克多·马洛是有名的多产作家。他诞生于法国塞纳滨海省布依市的一个公证人家庭。早年,他一度跟随父亲学习法律并进入事务所工作。然而对文学的热爱令他最终舍弃了体面的律师工作,走上了创作之路。他一生写下了七十部小说,《苦儿流浪记》则是他所有小说中最家喻户晓的一部。作品一问世,立刻感染了读者,男男女女、老老少少都因这部小说而潸然泪下。此后,它更是漂洋过海,流传世界各地。

主要人物介绍

雷 米：身世不明的弃儿，饱受种种磨难，终于找到了生母。

巴伯兰妈妈：一位法国农妇，将雷米视为亲生孩子，疼他入骨。

维泰利斯：一个正直善良的老人，曾是意大利歌坛有名的声乐王子。

马西亚：敏感、热情，拥有惊人的音乐天分，后成为著名的音乐家。

阿根老爹：巴黎郊外的花农，收留了失去师傅举目无亲的雷米。

丽 丝：美丽纯洁的小姑娘，一度丧失了说话能力，后恢复。

米利根夫人：富有爱心的英国贵妇人，一直非常忧郁。

米利根先生：为了霸占财产，费尽心思谋害米利根夫人的孩子。

德里斯科尔：米利根先生的帮凶，干尽了坏事，被捕后在监狱里度过余生。

目录

CONTENTS

主要人物介绍

第一章 我不是巴伯兰妈妈的孩子	1
第二章 再见！巴伯兰妈妈	9
第三章 我的第一场表演	17
第四章 流浪途中的惊悚遭遇	24
第五章 维泰利斯入狱	31
第六章 美丽的米利根夫人	39
第七章 暴风雪夜的悲剧	46
第八章 残忍的伽罗福里	53
第九章 维泰利斯的秘密	61
第十章 阿根老爹破产了	69
第十一章 雷米朵耍班成立	76
第十二章 矿井突然进水啦	84



CONTENTS

第十三章	奶牛惹来的麻烦	92
第十四章	一个惊人的消息	99
第十五章	巴伯兰隐瞒的事实	107
第十六章	新家庭里的疑团	114
第十七章	阿瑟的叔叔出现了	122
第十八章	一场大祸临头了	129
第十九章	千里追寻天鹅号	137
第二十章	一次欢乐的团聚	145

思考题

第一章·我不是巴伯兰妈妈的孩子

KU'ER LIULANG JI

你听说过夏凡依吗？我猜你一定没听说过。它只是一个小小的村庄，连在地图上占有一个小点的资格都没有。地方小也没什么，可它还很贫瘠。除了十根手指头都数得完的几块农田，剩下的就是大片大片只长荆棘的荒野。即使你把它开垦出来种庄稼，它仍然只长荆棘，见不到一点儿庄稼苗。而那些高出平地的大块荒丘，也只长得出一些枝丫扭曲、永远也长不大的干枯小树。如果想要看青翠茂盛的大树，那就得下荒丘，到溪边或是去牧场了。只是，这些大树也是屈指可数。

瞧，夏凡依就是这么一个荒凉破败的小村庄，既没出过什么赫赫有名的大人物，也不出产什么宝贵的矿藏。没有一点儿值得人称道的地方，自然也就没什么名气了。你要没听说，我也毫不奇怪。但这块贫瘠的土地，却是我八岁前生活的地方，那里有最疼爱我的巴伯兰妈妈。

是的，我的巴伯兰妈妈！她不漂亮，眸子干涸，嘴唇皲裂，大手粗糙，贫苦的生活使她过早的老去。可这有什么关系呢？我仍然喜

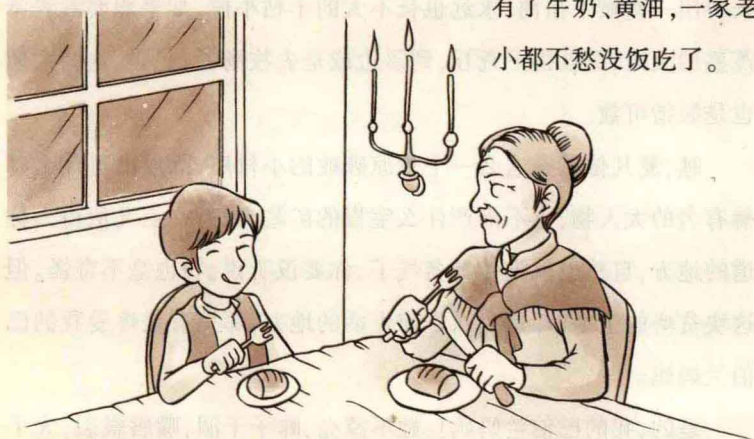
欢她用皲裂的嘴唇亲我的小脸，唱出轻柔的小调，哄我入睡；喜欢她紧紧地搂着哭鼻子的我，温柔地安慰我；喜欢她在寒冷的冬夜，用粗糙的大手温暖我冰冷的小脚……哦！我的巴伯兰妈妈，再也找不出比她更疼爱我的人了。

那你一定想知道，我又是谁呢？很荣幸地告诉你，我叫雷米，今年八岁。我和我的巴伯兰妈妈生活在一起。那我的爸爸呢？

巴伯兰妈妈说，爸爸在遥远的巴黎工作挣钱呢。从我能记事开始，我就不曾见过爸爸。但爸爸常常会托人告诉巴伯兰妈妈，他身体不错，工作干得也不赖。当然他还会捎点儿钱回家。仅仅如此，巴伯兰妈妈就很满足了，她的丈夫在挣钱养家呢！

我和巴伯兰妈妈的生活并不富足，却也还过得去。这多亏了我家那头奶牛，我叫它露赛特。虽然我几乎没吃过肉，可有了露赛特，我也没尝过挨饿的滋味。甚至一到狂欢节，我还能吃上最爱的鸡蛋薄饼和炸糕。穷苦的乡下人把奶牛看得可宝贵了。有了它，就等于

有了牛奶、黄油，一家老小都不愁没饭吃了。



我的日子是快活的，每天牵着露赛特去杂草丛生的小路上吃草。饿了，巴伯兰妈妈给我做奶油汤，让我喝牛奶、吃土豆；冷了，巴伯兰妈妈就是一个暖暖的烤炉，依偎在她身边就暖和了。可惜，这种快活的日子没能长久，它在十一月的某天结束了。

那天傍晚，我正在屋外劈柴，捎信的人来了。他遗憾地告诉巴伯兰妈妈，巴伯兰在巴黎出事了！房屋脚手架塌了，把他半个身子都给砸伤了。现在，他正躺在医院里。虽说已经脱离了生命危险，但残废是免不了了。更糟糕的是，修房的工头认为巴伯兰受伤是自找的，谁让他不听招呼，擅自站在脚手架下，所以工头拒绝赔偿。倒霉的巴伯兰不仅得自己支付医药费，也领不到一分赔偿金。

可怜的巴伯兰妈妈当场吓坏了！她恨不得马上赶到巴黎去看看，但这显然不现实。她只得按捺住急切的心情，仔细地询问这个捎信人，想知道更详细的情况。

“我建议巴伯兰打官司，虽说要花一大笔钱，可一旦打赢了，那笔赔偿金足够你们过下半辈子了。”捎信人说。

这人走后没几天，巴伯兰爸爸又捎来口信，他要打官司了，让巴伯兰妈妈寄钱去。日子一天天过去，家里钱花光了，可官司还没有眉目。于是，巴伯兰爸爸要求巴伯兰妈妈把奶牛给卖了。我多舍不得露赛特啊！可为了巴伯兰爸爸，我们还是忍痛卖掉了奶牛。

这一来，我们家再也没有牛奶和黄油。我只能吃干面包和土豆蘸咸盐了。

露赛特卖了，狂欢节却到了。我很伤心，再也吃不上最爱的鸡蛋薄饼和炸糕了，属于我的狂欢节也没有了。我快快不乐地在荒野上闲逛，想着往年的狂欢节，巴伯兰妈妈把牛奶倒进面糊里，用黄

油煎成饼；想着我拍着饱饱的肚子，看着眉开眼笑的巴伯兰妈妈的样子！我的泪珠儿都快滴下来了，可这又能改变什么呢？我还是不会吃到鸡蛋薄饼和炸糕了。

我愁眉不展地回到家，巴伯兰妈妈迎上来，牵着我的小手，走到面包箱前，神秘地对我说：“雷米，打开瞧瞧！”我疑惑地掀开柜子，啊！里面有牛奶、黄油、鸡蛋和三个苹果。“雷米，今天的晚餐是鸡蛋薄饼和炸糕！”巴伯兰妈妈愉快地说，柔柔地注视着我惊奇的面孔。

啊！又可以吃到香喷喷的鸡蛋薄饼和炸糕了。我太开心了，也不管巴伯兰妈妈是从哪弄来的牛奶、黄油和鸡蛋，拉着巴伯兰妈妈的衣襟，催促道：“妈妈，妈妈，我饿了，我们快做晚饭吧。”巴伯兰妈妈瞧着我的兴奋劲儿，高兴地点点头，急忙从面包箱里取出牛奶、黄油、鸡蛋，准备煎薄饼和炸糕。

我坐在炉子旁，一边烧火，一边闻着黄油的香味，巴不得立刻吃到煎好的薄饼。就在这时，屋外响起了脚步声，门开了，一个男人拿着木棍闯了进来。

正在摊饼的巴伯兰妈妈抬眼一看，赶紧把煎锅往地上一放，惊喜地说：“热罗姆，你回来啦！”接着她一把抓住我的胳膊，将我推到那个男人面前，说：“雷米，快！快叫爸爸呀！”

我怯怯地看着这个脑袋耷拉在右肩的男人，极力抑制着害怕去亲吻他的脸颊。不料，他一棍子拨开了我，恶声恶气地说：“这是谁啊？”他盯着巴伯兰妈妈，好像想起了什么，生气地说：“这是那个孩子！你……你没有……”

爸爸的举动让我不解，为什么他不让我亲他的脸呢？是不是我

做错了事呢？我百思不得其解，只是怀着恐惧的心情望着爸爸，一步也不敢离开他的木棍把我赶到的地方。

也许，薄饼的香味吸引了他，爸爸不再恶狠狠地盯着我，转头对巴伯兰妈妈说：“家里有些什么吃的？赶紧端上来，走了十几里的路，肚子正饿得咕咕响呢。”

“只有……些薄饼和炸糕。”巴伯兰妈妈嗫嚅着说。

“就没别的东西了？”

“还有点黄油和洋葱。”

“那就做个洋葱汤吧！”吩咐完毕，爸爸又对我说：“别像根木头似的站在那儿，快去摆盘子。”

洋葱汤、薄饼和炸糕摆上了桌，爸爸狼吞虎咽地大吃起来，我却一点儿胃口也没有，薄饼和炸糕完全失去了吸引力。脑海里萦绕的全是爸爸用木棍拨开我的画面。这个突然出现的可怕男人居然是我的爸爸！为什么他对我那么冷酷无情啊？

这时，爸爸突然对我说：“你！吃完了就赶紧去睡觉，别杵在这儿，看着就碍眼。”巴伯兰妈妈在一旁偷偷地朝我使了个眼色，暗示我别顶嘴，赶快去。事实上，我根本没想过反抗，顺从地往小床走去。

我的家同许多农家小屋一样，只有一间，厨房也就是卧室。壁炉旁搁着吃饭用的桌子、面包箱和碗柜，壁炉另一边就是睡觉的地方了。我爬上床，可我根本睡不着，不停地想着爸爸那张冷酷的脸，小身子蜷缩在床上，瑟瑟发抖。

也不知过了多久，我听见巴伯兰妈妈问爸爸：“你的官司结果如何？”



爸爸生气地说：“输了！法官判我不该站在脚手架下，工头一分钱也不用赔偿！钱花光了，人也残废了，这已经够让人生气了，回家来还看见一个吃白饭的，你说，为什么没送他去孤儿院？”

孤儿院？为什么要送我去孤儿院，那是没有父母的孩子待的地方，可我有爸爸妈妈啊？接下来，巴伯兰爸爸和妈妈说了什么，我完全没

听见，我想起了村里的两个小孩，人们叫他们“孤儿院的孩子”。他们的脖子上挂着号码牌，一身破破烂烂的衣服。人们时常讥笑、打骂他们。村里的孩子更是常常追逐着他们，就像追赶着迷路的野狗似的。

一阵恐惧从心底蔓延，不！我不要做孤儿院的孩子，我不愿脖子上挂着牌子，让人追赶。一想到这儿，我浑身战栗，牙齿格格作响，仿佛掉进了一个冰窟里！

“砰”的一声甩门的声音，巴伯兰爸爸出去了！

我抑制不住害怕，悲伤地呼唤着巴伯兰妈妈：“妈妈！妈妈！我不要去孤儿院！求求你，别送我去孤儿院！”巴伯兰妈妈走过来，紧紧地搂着我，亲吻着我流泪的脸颊，温柔地说：“不！我的小雷米，不

会的！妈妈不会同意的。”

妈妈的抚慰给了我勇气，我不再哭了！可我仍不明白，为什么爸爸不喜欢我呢？妈妈轻轻地摇晃着我，叹了口气，说：“小雷米，你是妈妈的心肝宝贝啊！我不愿见你伤心难过！可现在我得告诉你，我不是你的亲生妈妈！你是热罗姆在巴黎做工时捡回来的！”

接着，她娓娓讲述了当年巴伯兰爸爸发现我的经过。那是早春二月的一个清晨，天刚蒙蒙亮，巴伯兰爸爸去上班，在经过一条名叫勃勒得依的大街时发现了被丢弃在路边的我，巴伯兰爸爸本来想离开，可是我哭得很厉害，似乎知道有人来了似的。就在巴伯兰爸爸考虑怎么办的时候，又来了几个工人，大家一致商议把我送到警察局。警察局长根据裹着我的襁褓和穿着的内衣，断言我一定是有钱人家的孩子，“谁要是领养了这个孩子，他的父母寻来，一定会给领养人一大笔赏金的。”警察局长的这番话让巴伯兰爸爸怦然心动，他主动认养了我，把我送来了夏凡依。

“恰巧当时我有个和你同样大小的孩子，我的奶水也足够你们俩吃。就这样，我成了你的妈妈。谁知，三个月后，我自己的孩子死了，我更加疼爱你，完全忘记了你不是我的亲生孩子。不幸的是，热罗姆没有忘，他时时等待着你有钱的父母出现，他好领一笔赏金。我们等待了三个年头，你的父母一直没出现。热罗姆等得不耐烦了，兴起了把你送进孤儿院的念头。可你是吃我的奶长大的孩子，我那么疼你，怎么忍心把你送进孤儿院呢？我就一直拖着，把你留在了我身边。可现在，唉！”巴伯兰妈妈叹了口气，接着说，“热罗姆残废了，钱也没了，他更不愿白白养一个不是自己的孩子。”

我有点儿难过，这么好的巴伯兰妈妈居然不是我的亲生妈妈；